



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

## População

Iwata ..... 169.708

Brasileiros ..... 4.807

▶▶ Dados de 30.06.2020



## Exame médico para crianças que têm previsão de ingresso em escolas primárias em 2021

れいわ ねんとじゅうがくよていじどう たいしゅう しゅうがくしけんこうしんだん  
令和3年度入学予定児童を対象とした就学時健康診断



Exame médico para crianças que ingressarão em escolas primárias da cidade no próximo ano fiscal (2021).

**Público-alvo** Crianças nascidas entre 02/abril/2014 e 1º/abril/2015

**Período** Entre outubro e novembro

**Local de realização** Nas respectivas escolas



**Comunicado** mais detalhado será enviado aos responsáveis, via correio, a partir de setembro.

**Datas e horários** de recepção, realização, entre outros, diferem de escola para escola. Favor verificar o conteúdo do comunicado. (A lista estará disponível na home page (em japonês) do Conselho de Educação de Iwata [Iwata-shi Kyōiku linkai].)

**Informações** Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel: 0538-37-4923 Fax: 0538-36-3205

## Balcão Itinerante para Emissão do Cartão My Number

「マイナンバーカード」の出張申請

O Balcão de emissão do Cartão My Number fará atendimento itinerante nas subprefeituras. Auxiliaremos no trâmite de solicitação, a foto do Cartão My Number será tirada gratuitamente.

Local	Mês	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro
Subprefeitura de Fukude		02 (qua)	06 (ter)	04 (qua)	1º (ter)
Subprefeitura de Ryūyō		09 (qua)	13 (ter)	11 (qua)	08 (ter)
Subprefeitura de Toyoda		16 (qua)	20 (ter)	18 (qua)	15 (ter)
Subprefeitura de Toyooka		23 (qua)	27 (ter)	25 (qua)	22 (ter)



Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka]: das 9h às 17h

- Levar** • Documentos A (com foto): Zairyū Card, Carteira de Habilitação, Passaporte, etc.  
• Documentos B: Cartão de Seguro Saúde, Caderneta de Previdência Social, etc.  
• Cartão provisório do My Number [Tsūchi Card]: Caso não possua, favor consultar.  
• Jūmin Kihon Daichō Card: Quem possuir

\* Poderá receber o cartão por correio se no momento da solicitação, apresentar 2 documentos do tipo A, ou 1 documento do tipo A e 1 do tipo B. Caso não puder apresentar essas documentações, será necessário retirar o cartão no Setor de Assuntos Cíveis [Shimin-ka] do Prédio principal da prefeitura.

**Informações** Shimin-ka (市民課) Tel: 0538-37-4816 Fax: 0538-37-2871

## Exposição de obras de vidro de Shunji Sasaki “Toki wo kizamu”

ささきしゅんじ さくひんてん ととき きざ  
佐々木俊二ガラス作品展 — 時を刻む —



**Conteúdo** Exposição das obras de vidro do artista Shunji Sasaki, suas atividades estão fixadas em Toyama. Não deixe de visitar, pela primeira vez na Província de Shizuoka.

**Data** De 05 à 27/setembro

**Horário** Das 9h30 às 17h

**Local** Instalação Pública de Fabricação de Vidros e Metais [Iwata-shi Shin Zōkei Sōzō-kan (Iwata-shi, Kamiaraya 499-1)]

**Taxa** Entrada gratuita

**Fechado** nos dias 07 (seg), 14 (seg), 23 (qua)/setembro

**Informações** Iwata-shi Shin Zōkei Sōzō-kan (磐田市新造形創造館) Tel: 0538-33-2380

Vencimento de Impostos, etc.

• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (3ª parcela)

30/setembro (quarta-feira)

## Exposição Memorial dos 100 anos da morte de Akamatsu Noriyoshi

あかまつのりよしぼつご ねんきねんきかくてん  
赤松則良没後 100 年記念企画展

**Conteúdo** Neste ano completa 100 anos da morte de um grande homem da história local “Akamatsu Noriyoshi”. Por isso, o Memorial da Antiga Casa da Família Akamatsu realizará uma exposição em sua memória. Vamos explorar a relação entre Akamatsu Noriyoshi com os Heróis e Barões da era Meiji, como Enomoto Takeaki, Maejima Hisoka e Shibusawa Eiichi.

**Data** De 02/setembro à 06/outubro

**Informações** Kyū Akamatsu-ka Kinen-kan (旧赤松家記念館) Tel/Fax: 0538-36-0340

**Horário** Das 9h às 16h30

**Fechado** nos dias 07-14-23-24-28/setembro e 05/outubro

**Local** Memorial da Antiga Casa da Família Akamatsu [Kyū Akamatsu-ka Kinen-kan] (Iwata-shi, Mitsuke 3884-10), Galeria interna, 1º andar



## Apoio à procura de emprego aos estudantes “Panfleto sobre Estágios”

がくせい しゅうかつ しえん しょうほうけいさいさつ し かんせい  
学生の就活支援！ インターンシップ情報掲載冊子が完成

**Público alvo** Estudantes universitários, etc., que pretendem trabalhar em Iwata.

**Conteúdo** Para apoiar as atividades de busca de emprego para estudantes universitários, que desejam trabalhar na Cidade de Iwata, foi criado um panfleto com informações de estágios em empresas locais.

**Local de distribuição** Setor de Economia e Turismo (Prédio oeste 1º, andar) [Keizai Kankō-ka]

**Informações** Keizai Kankō-ka (経済観光課) Tel: 0538-37-4819 Fax: 0538-37-5013

**Outros** O arquivo está disponível na home page da cidade

(<http://iwata-de.com>).

Para receber o panfleto por correio, entre em contato com a empresa encarregada pelo projeto “Iwata UIJ Turn”: Tōkaidō Sigma Hamamatsu Shiten (株 東海道シグマ浜松支店) Tel: 053-424-5121



## Alvará da cidade para instalação de placas de publicidade ao ar livre

おくがいこうこくぶつ せっち じぜん し きよか  
屋外広告物の設置は事前に市の許可を

### O que é publicidade ao ar livre?

Considera-se publicidade ao ar livre a veiculada por meio de letreiros ou anúncios, assim entendidos aqueles expostos ao público, instalados nas paredes de edifícios, telhados, etc. Incluem-se também as bases para instalar a placa de propaganda.

### Alvará para publicidade ao ar livre

#### ★ Para fazer a instalação

O alvará da prefeitura é necessário dependendo da localização, tipo de propaganda e tamanho.

Antes de fazer a instalação verifique a “Lei da Publicidade ao Ar Livre da Província de Shizuoka”

#### ★ Após a instalação

Há um limite de tempo para o alvará. Caso deseje continuar exibindo a propaganda, solicite a renovação do

alvará antes de expirar. Mesmo que tenha obtido o alvará, será uma violação se estiver exibindo a propaganda sem solicitar a renovação.

Para prevenir acidentes com as placas de propaganda, realize inspeções periódicas, se empenhando no controle da segurança.

### Investigação para casos de publicidade irregular

A Província de Shizuoka, em cooperação com os municípios, está investigando publicidades em estado irregular.

Caso esteja exibindo um anúncio sem permissão, ou se o tamanho, etc., esteja irregular, solicitaremos um alvará de licença, reparos ou a retirada dos mesmos.

Contamos com a colaboração de todos.

**Informações** Toshi Keikaku-ka (prédio oeste, 2º andar) (都市計画課 (西庁舎 2 階)) Tel: 0538-37-4907 Fax: 0538-36-2459



## Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン けいたいでんわ 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう！

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353





## Realização do Censo Demográfico

みんなの国勢調査

A pesquisa estatística [Kokusei Chōsa] mais importante do Japão, que é realizada a cada 5 anos, será a partir de 1º de outubro de 2020 (Reiwa 02).

O Censo Demográfico será realizado com todos os residentes no Japão, independente da nacionalidade.

Recenseadores autorizados irão distribuir o questionário do censo.

Siga as instruções do explicativo para responder pela internet ou preencha o questionário impresso e envie por correio.

Na internet o questionário estará disponível em 6 idiomas, incluindo o português.

O questionário impresso estará disponível em 27 idiomas incluindo o português.



● Período para responder via internet

**De 14/setembro à 07/outubro/2020**

● Período para responder via correio

**De 1º à 07/outubro/2020**

**Informações** Sōmu-ka Tōkei Group (subprefeitura de Toyoda, 3º andar) (総務課 統計グループ (豊田支所 3階))  
Tel: 0538-36-5502 Fax: 0538-36-5545

## 2ª etapa de vendas do Tiquete Auxílio de Iwata

「いわた応援チケット」2次販売が始まります

Foi realizada a venda de vales-compra de 13.000 ienes pelo valor de 10.000 ienes.

Na 2ª etapa das vendas, qualquer pessoa pode adquirir até 3 sets sem precisar fazer solicitação.

As vendas serão encerradas quando esgotar o estoque.

**Vendas a partir de 24/agosto (segunda-feira)**

**Local** Agências do Correio e em 20 Lojas de Conveniência da Rede Seven Eleven da cidade

A quantidade de vale-compra disponível em cada local de venda é diferente. Algumas Lojas Seven Eleven não estarão vendendo os vales-compra. Verifique na *home page* do Comitê Executivo:

(<http://www.iwata-cci.or.jp/iwatacci/annai/ouenticket2020.html>)



**Informações** Premium Shōhiken Jikkō linkai  
Iwata Shōkō Kaigi-sho Tel: 0538-32-2261 Fax: 0538-32-2264  
Iwata-shi Shōkōkai Tel: 0538-36-9600 Fax: 0538-35-4859

## Balcão de Informações aos Estrangeiros da Prefeitura de Iwata no Facebook!

いわた しがいこくじんしょうほうまどぐち  
磐田市外国人情報窓口 Facebook

☆ **Um vídeo explicativo sobre o “Tiquete Auxílio de Iwata” está disponível na página do Facebook do Balcão de Informações aos Estrangeiros da Prefeitura de Iwata.**

Informações necessárias ao dia a dia (criação dos filhos, assistência médica, bem-estar social, informação sobre catástrofes, etc.) para os estrangeiros que vivem na cidade de Iwata.

Para receber as informações publicadas em seu *Feed* de notícias, clique em “Curtir” na página “Página de Iwata – Balcão de Informações 磐田市外国人情報窓口”.

Caso possua o leitor de Código de barras bidimensional em seu smartphone ou tablet, utilize o código ao lado para acessar diretamente a página.



**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353

## Cooperação com a evacuação distribuída e medidas contra o novo coronavírus

ぶんさん ひなん ひなんじょ しんがた たいさく きょうりょく  
分散避難と避難所の新型コロナウイルス対策にご協力

Com o início da época dos tufões, é necessário pensar em como evitar as infecções pelo novo coronavírus em caso de necessidade de refúgio. Numa emergência, a cidade abrirá os locais de refúgio, e muitas pessoas irão se refugiar, aumentando assim o risco do contágio de doenças infecciosas como o novo coronavírus. Para evitar aglomerações, se for possível, refugie-se na casa de familiares ou amigos.

Como medida de prevenção contra a infecção do novo coronavírus, a cidade realizará triagem nos locais de refúgio designados. Haverá medição de temperatura, para identificar as pessoas com febre e que não estejam se sentindo bem, essas pessoas serão encaminhadas para uma área isolada.

**Vamos colaborar para a segurança de todos.**



Casa de familiares ou amigos



Refúgio em casa



Local de refúgio designado



**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353

### Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

### Plantão de Clínicas odontológicas em setembro 9月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento: 9:00 – 12:00

06/set (dom.)	Watanabe Shika lin 渡辺歯科医院	Shuchigun Morimachi lida 周智郡森町飯田 3188-1	0538-85-5555
13/set (dom.)	Noda Shika lin のだ歯科医院	Iwata-shi, Nakaizumi 磐田市中泉 3-9-1	0538-33-6000
20/set (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

### PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

**Data** 27/setembro (domingo) **Horário** 10h às 12h Dr. Tōyō Suzuki

**Local** Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

